

團體活動 / Upcoming Events

10/2 (星期三)	晚上八時	聖灰禮儀彌撒在亞洲中心舉行。
13/2 (星期六)	下午四時三十分	二月份敬禮永援之母九日祈求將會在亞洲中心舉行。歡迎各位信友參加。誠邀亡者的親友參加。
14/2 (星期日)	上午十時四十五分	團體將會在聖伯多祿朱廉教堂一同慶祝農曆新春並在彌撒中舉行「祭天敬祖」禮儀。當天在亞洲中心舉行的九時半彌撒將會被取消一次。
14/2 (星期日)	下午十二時半	團體將於農曆年初七為長者舉辦猴年迎春聚餐，地點為華埠富麗宮酒家(四樓)。歡迎團體長者參加，費用\$10。截止報名日期為一月三十一日(本週日)查詢及報名請聯絡 Angela Mui (0425392937) 或 Nancy Hong (0402398686)。

10/2 (Wed)	8pm	Ash Wednesday Mass will be celebrated at Asiana Centre.
13/2 (Sat)	4:30pm	The Novena Devotion to Our Lady of Perpetual Help in February will be held at Asiana Centre. All are welcome. The friends and relatives of the dead are specially invited to attend.
14/2 (Sun)	10:45am	Chinese New Year celebration and Liturgy to pay homage to God and to show respect to our ancestors will be conducted at St. Peter Julian’s Church.

報告 News

兒童主日學將於二月七日開課。上課地點： 聖伯多祿朱廉教堂 （課程適合三至十二歲兒童）； 亞洲中心 （課程適合五歲至十二小童）查詢或索取入學表格：請電郵到 ccpcsundayschool@live.com.au 或聯絡主日學導師Beatrice Hai 0435042001/ Susanna Chui 0405331611/ Catherine Chan 0408889898
四旬期二月靈修活動預告 團體很榮幸再次邀請到香港道明會左旭華神父來悉尼為我們團體主持四旬期的靈修活動。左神父將於二月十九日至二十八日期間，為我們團體服務，請大家預留時間來參加將會舉辦的靈修活動。詳情稍後公佈。
國語和粵語成人慕道班將於2016年2月中分別在亞洲中心和聖伯祿朱廉教堂開辦新班。現開始招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向鄧女士查詢。電話：0401 058 199。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士(0401 058 199)查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。繼續以「小磐石讀經法」去研讀「迦拉達人書」，以增加大家對聖保祿宗徒的書信的認識。歡迎各位參加。

Sunday School Classes (Children Catechism) will commence on 7 February. Weekly classes for children from 3 to 12 years old are available at St Peter Julian’s Church and classes for children from 5 to 12 years old are available at Asiana Centre. If you have any queries or require an enrolment form please contact us. Email: ccpcsundayschool@live.com.au Beatrice Hai 0435 042 001/ Susanna Chui 0405 331 611/ Catherine Chan 0408 889 898
Coming soon: Lent Activities in February Our community are pleased to announce that Fr Christopher Chor OP will be coming to Sydney again between 19 Feb to 28 Feb this year to lead us in retreat and talks during the Lent period. Please mark down in your dairy and come & join the spiritual activities. More details will be provided in coming weeks.
Mandarin and Cantonese Catechumen classes will commence at Asiana Centre and at SPJ in February 2016 and are now accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian’s Church. We are studying the “St. Paul's Letter to the Galatians” by using the Little Rock Scripture Reading Method. All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Martin Low OFM 電話: 0424 883 838
Fr. Joseph Lu OFM 電話: 0400 544 981
Fr. Jacob Wang 電話: 0488 042 077
修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377
Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

常年期第四主日(丙年) 2016 年 1 月 31 日

Sunday, January 31, 2016, 4th Sunday of Ordinary Time (Year C)



Rembrandt, Head of Christ, 1648

They also asked, “Isn’t this the son of Joseph?” (Lk 4:22)

並且說：「這不是若瑟的兒子嗎？」（路 4:22）

下主日讀經: Next Sunday Readings:

讀經一：	依撒意亞先知書；	Is 6:1-2a, 3-8
讀經二：	格林多人前書；	1 Cor 15:1-11
福音：	聖路加福音；	Lk 5:1-11

I would like to advise the Community that Fr Joseph Lu OFM has been officially appointed as a Chaplain by Archbishop Anthony to serve both Western Sydney Chinese Catholic Community and Chinese Catholic Pastoral Community. We are blessed to have 4 priests, including Fr Paul McGee and Fr Jacob Wang, to care for your pastoral and spiritual needs. Thank you for your continual support and prayers. - Fr Martin Low OFM

茲奉雪梨總主教安多尼喻令，正式委任方濟會會士路勇神父為專職司鐸，專為雪梨西區天主教華人團體及天主教華人牧靈團體服務。我們有幸得到四位司鐸，包括保祿、麥機 (Fr. Paul McGee) 與王金福神父照顧華人團體成員及牧靈神益需要。本人藉此機會，敬謝各位不斷支持和祈禱。 劉瑪定神父啟

彌撒時間： 星期六 下午 6:00 亞洲中心（國語）；
星期日 早上 9:30 亞洲中心（粵語）；早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂(粵語)
星期日 早上 11:30 St. Dominic’s Church, Flemington（國語）
九日敬禮：每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心
每月首星期五耶穌聖心彌撒：晚上 6:30（粵語），晚上 8.00（English）亞洲中心
明供聖體：每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心
領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

對於天主教教友們來說，嬰兒們也有權利到聖堂去的。事實上，作為天主教會的社會訓導，每一位教友理應支持家庭撫育天主子女的責任。如果沒有做到這方面的責任，反而對聖堂內哭叫的嬰兒父母們顯示怒形於色時，我提議他們下次告解時不要忘記這心如鐵石的自己。「凡你們對我這些最小兄弟中的一個所做的，就是對我所做的」(瑪廿五:40) 我當然尊重他們出發點的意向，不過父母一定要留下子女在家，直到他們長大可以自律。這樣想法是對子女們的宗教教育是不公道的。家庭教育是在潛移默化當中進行的。你們的嬰孩在未學彌撒道理時，需要有機會來體驗感恩祭的節奏，現場的光景，各種聲音的來源，連奉獻的乳香氣味也知道，剝奪了子女們感性教育機會會使將來的要理講授培感困難。靈修基本上是天主感性的召喚，帶領我們潛移默化的回應。剝奪子女們早期對天主和教會有感性經驗的做法，是對未來的教理傳授和靈修發展會有障礙的。

我們知道一些孩子會是「扭計」或「喊飽」型。為對尊重其他參與感恩祭的教友起見，父母可在孩子們大聲嘈吵時帶開他們離堂片刻，以便加以安撫。如有這種場合，在場的其他人們為支持這個有「扭計」子女孩子家庭，要有一點理解和同情心，和當作視而不見，期望孩子的父母們會親自處理。

有一些「貼士」可向父母們提供：(1)雖然看起來是違反直覺，選擇坐在聖堂接近祭台的地方，因為孩子們可以看見祭台進行的各種程序，和不需要只看見他人的背項。(2)不要在禮儀開始時便進入"兒童室"，只有需要時才進入，孩子安靜後，可再返好原來座位。這樣父母們會得到更多體驗機會。(3)如果父母需要將孩子帶離祭台附近，進入“兒童室”時，父母們需要全部時間約束孩子，然後帶返教堂之內。不論任何情況之下，不可放手讓孩子自由。如果這樣做，還和他玩遊戲，父母們豈不是跟從蘇聯心理家巴浦洛夫的『制約反應』理論，無意中輸入一種思想，想要外出遊戲，便可嘈吵便可。雖然在教堂內的座位上還可以少許活動自由，一旦因嘈吵而到“兒童室”便完全沒有活動自由。如果孩子要家長離開座位，家長應要保持慈愛的顏容，有同情和關懷的態度，絕不可放下孩子。當孩子安定下來時，便返回聖堂內的座位上。(4)如果孩子們已四歲半，可以從"主日彌撒物件袋”將一些有宗教意義的物件交給他。這些物件，除了在教堂內，平時不會給孩子們玩弄的。當然在成聖體時，便要停止活動和收藏起來。舉揚聖體時，父母指向祭台，低聲向孩子說：“耶穌我愛你”。(5)感恩祭是為家庭的。如果父母說因為攜帶子女們去參與聖祭，而不能得到任何神益的說法便不對了。當父母們帶子女參與聖祭時，他們的喜樂便是能夠將信德傳給下一代。當然，這項工作會有許多困難，而父母們可能要多做一些靈修的工作，但是主日聖祭是為家庭的。所以全家去感恩就是這個道理。

特別通告 Special Announcement

聖灰禮儀(二月十日)適逢農曆年初三。按教會守則，教友應在當日守大小齋。因應華人社會習俗需要，雪梨總主教安多尼因牧靈原因，特准華人教會團體於當日免守大小齋，但為履行四旬期真誠悔改皈依的精神，信眾必須各自選擇其適當的克己方式，或履行一些愛德善工。
(按教會大小齋守則，應守大齋教友，由十八歲至五十九歲，每日只可飽食一次，其它兩餐可略進一些食物。小齋由十四歲起，禁食肉類。)

Ash Wednesday (February 10) coincides with the Lunar New Year. It is a day of fast and abstinence. It is also a time for family reunion dinner. For pastoral reasons, Archbishop Anthony has given permission to the Chinese Community to dispense from fast and abstinence on Ash Wednesday. However, in order to fulfill the spirit of Lent, it is important that you mark Ash Wednesday in some suitable way like doing other penance or perform good works of charity. (The norms on fasting are obligatory from age 18 until age 59. When fasting, a person is permitted to eat one full meal. Two smaller meals may also be taken, but not to equal a full meal. The norms concerning abstinence from meat are binding upon members from age 14 onwards)

As far as Catholics are concerned, babies have a right to be in Church. As a matter of Catholic social teaching, it is the duty of every Catholic to support the mission of the family to raise godly children. Failure to do so is a serious offense against both charity and the dignity of the family. If you have ever scowled at a parent of a crying baby at Church. I recommend you confess your hardened heart. “Whatever you do to the least...” (Mt 25:40). While I respect the intention behind it, a parent who leaves a child at home “until they are old enough” is being unjust regarding the child’s religious education. Education begins unconsciously before it begins consciously. Your baby or toddler needs to be given the opportunity to learn the rhythm, sights, sounds, and smells of the Mass before he is conscious enough to understand the Mass. Robbing a child of the sensory education makes catechesis that much harder later on. Spirituality is primarily a sensory call from God that leads to a transformative response. Robbing a child of that early sensual experience of God and His Church is a very serious impediment to future catechesis and spiritual development.

We have to know that there is a difference between a fussing baby and a screaming baby. As a matter of courtesy to the other worshippers, parents should always remove a child who is being loud and cannot be consoled after about a minute or so. That noted, everyone else around the family with a fussy child has an obligation to either put on an understanding, sympathetic smile or pretend you don’t notice and trust the parent will handle it.

Some tips for moms and dads. (1) This is counterintuitive, but sit in the front. Kids behave better when they can look at what’s going on instead of some other parishioner’s butt. (2) Don’t ever just sit in the cry-room from the start. Go in only for as long as you need to, if you need, then go back to your pew. You and your child will get more out of the experience. (3) If you have to remove your child from the sanctuary, hold him the entire time you are in the cry room or the back of the church. DO NOT under any circumstances let him down. If you take the child out and put him down and play with him you will teach him—through simple Pavlovian conditioning—that he NEEDS to cry to get the fun times that happen when he forces you to leave the sanctuary. Let your child have a minimal amount of freedom of movement if he allows you to stay the pew, but none if he makes you leave the sanctuary. If he makes you leave, by all means be loving, sympathetic, compassionate, and affectionate, but DO NOT PUT THE KID DOWN. When he’s quiet, return to the pew. (4) By all means, for children under, say, 4+, bring some quiet, soft, preferably religiously-themed toy-like things. Keep them in a special “going to Mass bag” that the child doesn’t get to see unless you are in church. That will keep these activities special. Regardless, try to put these things away before the consecration. At the elevation, point to the host and whisper something like, Look at Jesus. Say, “I love you Jesus!” (5) The Mass is for families. When parents say they aren’t “getting anything out of Mass” when they bring small children they are missing the point. What you get out of Mass when you have small children is the joy of passing your faith on to them. Yes, it can be tough, and you may certainly do other things to get your spiritual needs met, but Sunday mass is for your family. Go as a family.